

ROYAUME DE BELGIQUE.

-----

KONINKRIJK BELGIE.

-----

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

-----

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

-----

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures et par le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la nature et de la Politique de l'eau de la Région de Bruxelles-Capitale, le 22 mars 1995, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment de la convention des Nations Unies sur la diversité biologique du 22 mai 1992", a donné le 19 juin 1995 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 22 maart 1995 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen en door de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met het verdrag van de Verenigde Naties inzake biologische diversiteit van 22 mei 1992", heeft op 19 juni 1995 het volgend advies gegeven :

Comme l'article 21 de la Convention sur la diversité biologique organise un mécanisme de financement, l'ordonnance en projet est susceptible d'entraîner des dépenses à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale. Elle doit, dès lors, être soumise à l'avis de l'inspecteur des finances.

Sous cette réserve, l'avant-projet d'ordonnance appelle les observations suivantes :

1. L'intitulé sera rédigé comme suit :

"Ordonnance portant assentiment à la Convention sur la diversité biologique, faite à Rio de Janeiro le 5 juin 1992;"

2. L'article 2 sera rédigé comme suit :

"Art. 2. La Convention sur la diversité biologique, faite à Rio de Janeiro le 5 juin 1992, sortira son plein et entier effet".

3. Le texte néerlandais qui précède la signature serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

-----

Aangezien artikel 21 van het Verdrag inzake de biologische diversiteit voorziet in een financieringsmechanisme, kan de ontworpen ordonnantie aanleiding geven tot uitgaven ten bezware van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zij moet derhalve om advies worden voorgelegd aan de Inspecteur van financiën.

Onder dit voorbehoud behoren bij het voorontwerp van ordonnantie de volgende opmerkingen te worden gemaakt :

1. Het opschrift dient als volgt te worden gesteld :

"Ordonnantie houdende instemming met het Verdrag inzake de biologische diversiteit, gedaan te Rio de Janeiro op 5 juni 1992";

2. Artikel 2 dient als volgt te worden gesteld :

"Art. 2. Het Verdrag inzake de biologische diversiteit, gedaan te Rio de Janeiro op 5 juni 1992, zal volkomen gevolg hebben".

3. Het ondertekeningsformulier dient te worden voorafgegaan door de woorden "Brussel, ..." en niet door de woorden "Brussel op, ...".

-----

La chambre était composée de :

De kamer was samengesteld uit :

Messieurs R. ANDERSEN,  
de Heren  
  
C. WETTINCK,  
P. LIENARDY,  
  
P. GOTHOT,  
J. van COMPERNOLLE,

président de chambre,  
kamervoorzitter,  
  
conseillers d'Etat,  
staatsraden,  
  
assesseurs de la  
section de législation,  
assessoren van de  
afdeling wetgeving,

Madame M. PROOST,  
Mevrouw

greffier,  
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. QUINTIN, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. JADOT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. QUINTIN, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

R. ANDERSEN.